



Economic and Social Council

Distr.: General
7 November 2017

Original: English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Thirty-second session

Geneva, 22–26 January 2018

Item 5 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
other proposals**

Deck or open deck in 9.3.x.32.2 and 1.6.7.2.2.2

Transmitted by the ADN Recommended Classification Societies^{*,}**

Introduction

1. 9.3.x.32.2

The text in the French version is different than in the English and German versions: in the French version it is used “above deck”, in the other languages it is used “above open deck”.

Quote

9.3.3.32.2 Les orifices des tuyaux d’aération de chaque réservoir à combustible doivent aboutir à 0,5 m au moins **au-dessus du pont**.

9.3.3.32.2 The open ends of the air pipes of each oil fuel tank shall extend to 0.5 m **above the open deck**.

* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine in document CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/15.

** In accordance with the programme of work of the Inland Transport Committee for 2017-2018 (ECE/TRANS/WP.15/237, annex V (9.3.)).

9.3.3.32.2 Die Öffnungen der Lüftungsrohre aller Brennstofftanks müssen mindestens 0,5 m über das freie Deck geführt sein.

Unquote

2. We consider that the correct wording is “above the open deck”; the French text would be corrected: “au-dessus du pont libre” (as in 9.1.0.32.2) instead of “au-dessus du pont”.

3. We propose the following amendment (in the French version only):

“9.3.3.32.2 Les orifices des tuyaux d’aération de chaque réservoir à combustible doivent aboutir à 0,5 m au moins ~~au-dessus du pont~~ au-dessus du pont libre.”

4. 9.3.1.32.2 / 9.3.2.32.2

Between the 9.3.1.32.2, 9.3.2.32.2 and 9.3.3.32.2 there are some (small) differences in the English version; those could be improved:

Quote

9.3.1.32.2 Open ends of air pipes of **all** oil fuel tanks shall extend to **not less than 0.5 m** above the open deck. The open ends and the open ends of overflow pipes leading to the deck shall be **fitted** with a protective device consisting of a gauze diaphragm or a perforated plate.

9.3.2.32.2 The open ends of the air pipes of **all** oil fuel tanks shall extend to **not less than 0.5 m** above the open deck. Their open ends and the open ends of overflow pipes leading to the deck shall be **fitted** with a protective device consisting of a gauze diaphragm or a perforated plate.

9.3.3.32.2 The open ends of the air pipes of **each** oil fuel tank shall extend **to 0.5 m** above the open deck. These open ends and the open ends of overflow pipes leading to the deck shall be **provided** with a protective device consisting of a gauze diaphragm or a perforated plate.

Unquote

5. The actual French text is the same for 9.3.1.32.2 , 9.3.2.32.2 and 9.3.3.32.2:

Quote

9.3.x.32.2 Les orifices des tuyaux d’aération de chaque réservoir à combustible doivent aboutir à 0,5 m au moins au-dessus du pont. Ces orifices et les orifices des tuyaux de trop-plein aboutissant sur le pont doivent être munis d’un dispositif protecteur constitué par un grillage ou une plaque perforée.”

Unquote

6. It would be better to have a same text for 9.3.x.32.2 in the English version; we propose the following amendment:

“9.3.x.32.2 The open ends of the air pipes of each oil fuel tanks shall extend to **not less than 0.5 m** above the open deck. These open ends and the open ends of overflow pipes leading to the deck shall be **fitted** with a protective device consisting of a gauze diaphragm or a perforated plate.”

7. In the French version for 9.3.1.32.2, 9.3.2.32.2 and 9.3.3.32.2, just one amendment is proposed:

“9.3.x.32.2 Les orifices des tuyaux d’aération de chaque réservoir à combustible doivent aboutir à 0,5 m au moins au-dessus du ~~pont~~ pont libre. Ces orifices et les orifices des tuyaux

de trop-plein aboutissant sur le pont doivent être munis d'un dispositif protecteur constitué par un grillage ou une plaque perforée.”

8. 1.6.7.2.2.2 Table of general transitional provisions: Tank vessels

The wording used in 1.6.7.2.2.2 is not the same as in 9.3.3.32.2; we propose the following amendment:

9.3.1.32.2 9.3.2.32.2 9.3.3.32.2	Openings <u>Open ends of the air pipes not less than 0.50 m above the open deck</u>	N.R.M. Renewal of the certificate of approval after 31 December 2010
	Orifices <u>Orifices des tuyauteries tuyaux d'aération à 0,50 m au-dessus du pont du pont libre</u>	N.R.T. Renouvellement du certificat d'agrément après le 31 décembre 2010

9. 9.1.0.32.2

The wording used for 9.1.0.32.2 is not the same as for 9.3.x.32.2; it would be also good to put this in accordance with 9.3.x.32.2.

10. We propose the following amendment for the English version:

“9.1.0.32.2 The open ends of the air pipes of all each oil fuel tanks shall be ~~led~~ extend to not less than 0.50 m 0.5 m above the open deck.

~~Their~~ These open ends and the open ends of ~~the~~ overflow pipes ~~leaking~~ leading to the deck shall be fitted with a protective device consisting of a gauze ~~grid~~ diaphragm or ~~by~~ a perforated plate.”

“1.6.7.2.2.2:

9.1.0.32.2	Air pipes 50 cm above the deck <u>Open ends of the air pipes not less than 0.5 m above the open deck</u>	N.R.M. Renewal of the certificate of approval after 31 December 2018
------------	--	---

11. We propose the following amendment for the French version:

“9.1.0.32.2 Les orifices des tuyaux d'aération de chaque réservoir à combustible doivent aboutir à ~~0,50 m~~ 0.5 m au-dessus du pont libre. ~~Leurs~~ Ces orifices et les orifices des tuyaux de trop-plein aboutissant sur le pont doivent être munis d'un dispositif protecteur constitué par un grillage ou une plaque perforée.”

“1.6.7.2.2.2:

	Tuyaux d'aération Hauteur de 50 cm au-dessus du pont <u>Orifices des tuyaux d'aération à 0,50 m au-dessus du pont libre</u>	N.R.T. Renouvellement du certificat d'agrément après le 31 décembre 2018
--	---	---

I. Information from ESTRIN

12. We could also use the following wording: “in the open air above the deck” / “à l’air libre au-dessus du pont”, as in ESTRIN 2015 / *Art 8.05.06*:

Quote

... Such tanks shall be fitted with a breather pipe terminating in the open air above the deck and arranged in such a way that no water ingress is possible.

... Ces réservoirs doivent être munis d’un tuyau d’aération qui aboutit à l’air libre au-dessus du pont et qui est disposé de telle façon qu’aucune entrée d’eau ne soit possible.

... Diese Tanks müssen ein Entlüftungsrohr haben, das oberhalb des Decks ins Freie führt und so eingerichtet ist, dass kein Wasser eindringen kann.

Unquote
